



Lëtzebuurger  
Vëlos-Initiativ

# LVI-Info

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

No 117  
1/2020





# mBOX

**LES PARKINGS  
SÉCURISÉS  
POUR VÉLOS !**

Découvrez votre emplacement  
sur votre chemin sur

[www.m-box.lu](http://www.m-box.lu)



verkeiers  
verbond

**LOOSS ET RULLEN**

# Bleift gesund!

Eist Liewen ass méi roueg ginn. Mir hu keng Versammlungen a keng Entrevuen, eist Personal schafft vun doheem déi wichtigst Saachen.

Och wa mir am Moment all eng schwéier a sécherlech och ganz komesch Zäit erliewen, esou gesäit een awer och, datt ee sech wuel ka spiere mat manner Stress a virun allem mat manner Kaméidi ronderëm eis. Et héiert ee rëm d'Villercher päifen an de Verkéierschaos op eise Stroosse bleift aus.

Et ass och schéin ze gesinn, datt am Moment vill Famillje mat hire Kanner um Vëlo ënnerwee sinn. Et ass déi beschte Méiglechkeet fir datt Kanner sech kënnen beweegen, wann hir Spillplazen all zou sinn.

Vëlofueren ass gesond. Eigentlech misst een eis alleguerten am Moment all Dag op d'mannst eng Stonn Bewegung dobausse verschreiwen. Natierlech mat den entsprechenden Dispositiounen. Vëlofueren ass gutt fir eis Konditioun, eis Ootmung a stäerkt den Immunsystem. Dobäi kënn, wann ech mech beweegen, och e gutt Gefill vun Zefriddenheet, wat och mäin

Immunsystem stäerkt. Wann ech mech dann och nach richtig ernäre sinn ech sécherlech besser gewappnet wéi wann ech déi ganzen Zäit doheem an der Fotell setzen a meng éischt Aktioun déi ass, datt ech mat der Famill mam Auto an den Drive-In fueren.

Mir wënschen eis, datt mir an Zukunft méi Zäit behalen an datt mir, och wa mir eis rëm normal kënnen beweegen, als Vëlosfuerer a Foussgänger weiderhi kënnen dës Rou a Sécherheet am Stroosseverkéier genéissen. Et ass och un der Zäit, datt mir hei endlech en Émdenke kréien. De Bau vu gudder a sécherer Vëlos- a Foussgängerinfrastruktur muss Prioritéit kréien. A firwat net als éischt grouss Aktioun en nationalen autofräien Dag organiséieren?

D'Generalversammlung vun der Vëlos-Initiativ huet am Januar d'Ännerung vun eisem Numm gestëmmt. Mir wäerten also am 35ten Joer zënter der Grënnung vun der Asbl demnächst nach just ënnert dem Numm PROVELO optrieden. Verännerunge si wichteg a sollen ee weiderbréngen. Vlächts verännert sech an Zukunft jo och eist Bild vun der Gesellschaft.





# **Velocenter Goedert** un service complet

hinstell



## **Une gamme de vélos et trottinettes adaptés à tous vos besoins de mobilité.**

*Un service entretien complet : révision, montage à la carte,  
personnalisation de vélos, réparation professionnelle.*

### **Marques disponibles chez Velocenter Goedert :**

Achielle | Ahooga | Argon 18 | Bergamont | Cannondale |  
e-twow | GT Bicycles | Micro | Puky | Ruff Cycles | Schindelhauer

shop

atelier

Hollerich Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter  
goedert**  
love your bike

---

## Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Réseau cyclable national	6
Radverbindung Esch-Belval	7
Mehr sichere Fahrradwege jetzt!	8
Questions et réponses	10
Ville de Luxembourg	14
Nationales	16
Unterredung mit dem MMTP	18
Mam Vëlo op d'Rees	20
Réckbléck	22
An eegener Saach	24
Impressum	26



La nouvelle identité visuelle et le logo de PROVELO.LU sont en préparation et seront dévoilés dans les mois à venir.

---

## Rendez-vous / Termine

En raison de la crise sanitaire liée au coronavirus, aucun rendez-vous ne peut actuellement être confirmé.

Une partie de nos randonnées devront être annulées. Veuillez consulter notre site internet ([www.velo.lu](http://www.velo.lu), rubrique *Randonnées à vélo*) pour toute information y relative.

**Les bureaux de la LVI restent fermés jusqu'à nouvel ordre.**

**Vous pouvez cependant nous contacter par e-mail ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).**

---

Titelsäit: Vëlosbréck Esch/Belval (Karikatur: Carlo Schneider)

---

## Vote unanime d'une extension du réseau cyclable national

Le 11 décembre 2019, la Chambre des Députés a voté à l'unanimité un projet de loi modifiant la loi du 28 avril 2015 relative au réseau cyclable national et aux raccordements de ce réseau vers les réseaux cyclables communaux ainsi que la loi du 21 décembre 2009 relative au régime des permissions de voirie.

La LVI salue vivement l'introduction du concept de liaisons cyclables express, la densification du réseau de pistes cyclables nationales projetée et l'amélioration de certains itinéraires existants, la possibilité de cumul de subsides pour le financement des raccordements communaux au réseau national ainsi que la clarification des obligations de tous les acteurs dans ce contexte.

Une fois finalisé, ce réseau améliorera nettement la quantité et qualité des liaisons cyclables à disposition des cyclistes, qu'ils soient cyclotouristes, sportifs ou vélotafeurs. Nous revendiquons cependant une nette accélération quant à la réalisation des pistes cyclables au cours des prochaines années. Ceci implique non seulement une priorisation claire de la mobilité active et l'intégration systématique d'infrastructures de haute qualité pour cyclistes et piétons dans tout

projet d'aménagement routier, mais demande aussi une meilleure collaboration entre tous les acteurs impliqués dans les procédures relatives à la planification et à la construction des itinéraires cyclables, afin que les échéances prévues soient respectées.

Nous conseillons donc vivement que tous les acteurs responsables des différentes cellules de planification et de décision se mettent régulièrement en contact direct. A cette fin, nous avons demandé une entrevue auprès du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, proposant également la participation de représentants de l'Administration des ponts et chaussées et du ministère de la Mobilité et des Travaux publics.

François Bausch, ministre de la Mobilité et des Travaux publics, a d'ailleurs annoncé l'établissement d'une liste de priorités relatifs aux itinéraires cyclables à réaliser lors de la période législative actuelle. Sur ce, la LVI a pris la liberté d'avancer ses propres réflexions en la matière (v. p. 12).

La **loi du 20 décembre 2019** peut être consultée sur le site [www.legilux.lu/eli/etat/leg/loi/2019/12/20/a873/jo](http://www.legilux.lu/eli/etat/leg/loi/2019/12/20/a873/jo).



632 km en service aujourd'hui

1102 km au total

Développement du réseau cyclable national prévu par la loi du 20 décembre 2019 (Source: MMTP)

## Fahrradverbindung Esch/Alzette-Belval – endlich?

Bereits Jahre vor der Eröffnung der Universität in Belval hatte die LVI auf die Wichtigkeit einer guten und direkten Fahrradverbindung von hier ins Escher Zentrum hingewiesen.

Anfang Dezember letzten Jahres sind wir dieser wichtigen Verbindung nun endlich einen Schritt nähergekommen mit der öffentlichen Vorstellung eines Radwegprojektes, genauer gesagt der längsten Fahrradbrücke Europas. Die LVI begrüßt, dass dieses prestigeträchtige Projekt in einer Rekordzeit realisiert und noch während des Kulturjahres 2022, mit Esch als Kulturhauptstadt, eröffnet werden soll ebenso wie die fortschreitenden Planungen für die Fahrradexpresswege zwischen dem Süden und der Hauptstadt.

Eine ähnlich ambitionierte Vorgehensweise würde wir uns beim Brückenprojekt zwischen den hauptstädtischen Vierteln Cents und Kirchberg wünschen, welches bereits seit mehr als einem Jahrzehnt ergebnislos diskutiert wird.

Um die Einwohner der Südgemeinden von der Fahrradnutzung zu überzeugen wird es allerdings mehr brauchen als ein spektakuläres Bauwerk, denn ein Radwegenetz ist immer

nur so gut wie sein schwächstes Glied, und Schwachstellen gibt es hier noch zuhauf.

Die LVI fordert daher die Schöffenräte dazu auf, konsequent(er) auf die aktive Mobilität zu setzen und die Erkenntnisse und Empfehlungen, die den ProSud-Gemeinden im Vorjahr im Rahmen einer Fahrradtauglichkeitsstudie vorgestellt wurden, schnellstmöglich in die Tat umzusetzen. Denn nur ein kohärentes, lückenloses Radwegenetz innerhalb und zwischen den Ortschaften wird es den Einwohnern überhaupt ermöglichen das geplante Bauwerk sicher zu erreichen.

Und wäre es nicht schön, bereits während des Kulturjahres einen Teil des kulturhistorischen Erbes wieder aufleben zu lassen und dafür zu sorgen, dass, wie zu Hochzeiten der Stahlindustrie bei Schichtbeginn und -ende, hunderte Radfahrer die Straßen der Südgemeinden durchzögen?



Die 1,2 km lange und mindestens 4,5 m breite Fußgänger- und Fahrradbrücke verläuft in einer Höhe von 7,5 m über dem Gelände von ArcelorMittal. (Quelle: MMTP)

---

## Mehr sichere Fahrradwege jetzt!

### Die Corona-Krise als Chance für die aktive Mobilität

Es ist auch in Luxemburg nicht zu übersehen: Viele Menschen haben in dieser Zeit der Corona-Krise das Fahrrad wieder neu entdeckt. Selten sah man so viele Familien mit Kindern unterwegs auf dem Fahrrad wie momentan. Das Fahrrad bietet die Möglichkeit, das Physical Distancing (2 Meter) strikt zu respektieren. Doch nicht nur das: es trägt auch zur körperlichen und mentalen Gesundheit in dieser schwierigen Zeit bei und fördert die natürlichen Abwehrkräfte gegen das Virus. Was sicherlich bleibt, ist die positive Erfahrung, die viele neue Nutzer mit diesem sanften Verkehrsmittel gemacht haben.

Das reduzierte motorisierte Verkehrsaufkommen hat viele Radfahrer dazu bewegt, auf Strecken zu fahren, wo es sonst zu gefährlich ist. Leider kam es in den letzten Wochen aber auch zu mehreren Unfällen zwischen Auto- und Radfahrern, was nochmals hervorhebt, wie wichtig die Rolle von geschützter Radinfrastruktur selbst bei geringem Verkehr ist.

Ob in Bogota, Berlin, Mailand oder New York - in vielen Metropolen rund um die Welt wird zurzeit die Wichtigkeit des Fahrrads als individuelles Verkehrsmittel während und nach der Corona-Krise neu erkannt und die dementsprechenden Grundlagen für sicheren Radverkehr geschaffen. Neuer Raum für die aktive Mobilität wird kurzfristig

bereitgestellt. Ganze Straßenabschnitte oder einzelne Fahr- und Parkspuren werden in diesen Städten für Fahrräder reserviert und damit sicherer gestaltet. Die sanfte oder aktive Mobilität erhält Priorität gegenüber dem motorisierten Verkehr.

Und in Luxemburg? Mit dem bevorstehenden schrittweisen Exit wird auch das Mobilitätsbedürfnis wieder steigen. Damit besteht jetzt die Chance, dieses Bedürfnis neu zu organisieren und umzugestalten. Das Fahrrad als individuelles Verkehrsmittel verdient dabei eine größere Gewichtung!

#### Aufgrund der Beispiele in anderen Städten fordert die Vëlos-Initiativ während und nach der Corona-Krise in Luxemburg, dass

- geplante Radverkehrsinfrastrukturen in der aktuellen Situation priorisiert werden;
- getrennte Rad- und Gehwege konsequent ausgebaut werden;
- kurzfristig mehr Raum für Fußgänger und Radfahrer durch die Einrichtung von sogenannten „Pop-up Bikelanes“ (für Radfahrer umgestaltete Fahrspuren) zurückgegriffen wird, um sofort zusätzliche sichere Rad- und Fußgängerwege zu schaffen;
- Ampelschaltungen für die aktive Mobilität automatisiert werden, um das Risiko der Verbreitung des Virus über das Drücken der Ampelknöpfe zu vermeiden;
- häufigere Grünphasen für Fußgänger und Radfahrer erfolgen, um Ansammlungen bei den Ampeln zu umgehen;
- künftig über die Möglichkeit zur Organisation eines regelmäßigen nationalen „autofreien Tages“ nachgedacht wird, wobei die Straßen der aktiven Mobilität vorbehalten bleiben.



Temporäre Pop-up Fahrradspur in Berlin (© ADfC)



ACL - NOUS GARANTISSONS VOTRE MOBILITÉ



**ACL**



# L'ACL BIKE ASSISTANCE

## L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ACL 24/7 POUR VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES

ASSISTANCE | CONSEILS ET EXPERTISE | **SERVICES MOBILITÉ** | VOYAGES ET LOISIRS | PASSION AUTOMOBILE

En tant que membre de l'Automobile Club du Luxembourg, vous bénéficiez d'une assistance routière multimodale 24/7, non seulement pour votre voiture ou votre moto, mais également en cas de panne de vélo ou de vélo électrique.

Nos mécaniciens sont formés pour réparer les vélos classiques et, grâce à nos véhicules d'intervention équipés d'une borne de recharge mobile, ils vous viendront en aide pour vous rendre votre mobilité au plus vite.

Vous vous déplacez essentiellement à vélo, électrique ou classique et vous n'êtes pas encore membre ACL ?

La formule d'adhésion au Club, ACL Bike Assistance, est ce qu'il vous faut. Bénéficiez de l'assistance routière 24/7 exclusivement pour vélos et vélos électriques, et ce pour seulement 25€ par an.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.acl.lu/bike](http://www.acl.lu/bike) ou contactez-nous par téléphone au 45 00 45 - 1



**[www.acl.lu](http://www.acl.lu)**

## Questions et réponses

<b>Lettre à l'Administration communale de Schieren, 19.11.2019</b>	<b>Réponse de l'AC Schieren</b>
<p>Objet: <b>Règlement de circulation de la Rue de la Gare</b></p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVI-Info 116 p. 16</i></p>	<p>En janvier, la commune de Schieren a informé la LVI que la limitation de vitesse de 30 km/h dans la Rue de la Gare serait maintenue et que des mesures d'apaisement de trafic supplémentaires seraient projetées.</p>
<b>Lettre à l'Administration communale de Koerich, 19.11.2019</b>	<b>Réponse de l'AC Koerich</b>
<p>Objet: « <b>Mobilitäts Projekt</b> » de la commune de Koerich</p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVI-Info 116 p. 17</i></p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 29.04.2020.</p>
<b>Lettre à la Ville de Luxembourg, 06.02.2020</b>	<b>Réponse de la VdL</b>
<p><b>Objet: Concours « Wunnquartier Stade »</b></p> <p>(...) La Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ estime que le concours du « Wunnquartier Stade », dont les projets sélectionnés pour la 2<sup>ème</sup> phase étaient récemment exhibés au Biergerzenter, offre une opportunité unique de renforcer une vision de développement urbain pour la ville de Luxembourg, centrée sur la durabilité, l'échelle humaine et la qualité de vie.</p> <p>A nos yeux, la mobilité active constitue évidemment un pilier fondamental d'un tel développement et doit, par conséquent, faire partie intégrante du projet. La proximité du site au centre-ville et aux transports en commun (bus, tram) ainsi que l'offre de services prévue au sein du site lui-même sont autant d'atouts facilitant l'abandon d'une planification du type « tout-voiture » encore trop souvent rencontrée ailleurs.</p> <p>Afin de garantir la création d'un « quartier des courtes distances », élément-clé pour inciter le recours à la mobilité active au lieu de la voiture personnelle, il nous semble cependant important de prévoir un axe cyclable et piétonnier est-ouest, de l'accès vers le Rollingergrund jusqu'à la rue des Foyers, élément qui semble manquer dans la plupart des projets exposés.</p> <p>Maintes exemples étrangers (p.ex. ville de Houten, quartier Vauban à Fribourg) démontrent déjà comment et à quel point la conception urbanistique d'un quartier - notamment la facilité d'accessibilité de la voiture personnelle par rapport</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 29.04.2020.</p>

### Lettre à la Ville de Luxembourg (suite)

aux alternatives à privilégier - peut influencer les habitudes et mentalités de la population vers un mode de vie renforçant la convivialité et respectant les limites qui nous sont entre autre imposées par le changement climatique, la pollution de l'environnement et la sursaturation des axes routiers.

Ainsi, il nous semble essentiel de prévoir non seulement des emplacements de stationnement pour vélos publics sur le site, mais d'équiper également les bâtiments d'un nombre suffisant d'emplacements sécurisés pour vélos (y inclus « cargobikes »), qui sont à la fois facilement accessibles et disposent d'un accès au réseau électrique pour le chargement de vélos électriques.

Par conséquent, nous félicitons la Ville de Luxembourg d'avoir suggéré l'idée d'un quartier sans - ou avec très peu de - voitures et l'absence de parkings superficiels dans le cahier de charge, priorisant les liaisons directes et attractives vers les transports publics et les infrastructures pour la mobilité active.

Nous espérons que les bureaux concernés seront animés à favoriser davantage ces aspects lors de la prochaine phase du projet et que leur pondération lors du choix final satisfera à leur importance. (...)



### RESTAURANT BIOLOGIQUE SALON DE THE



**3, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg**

**Tel.: +352 26196182**

**[www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)**

**ouvert du lundi au vendredi de 10.00 à 17.00 h  
samedi de 10.00 à 16.00 h  
le vendredi soir à partir de 19.00 h  
les autres soirs sur réservation  
à partir de 12 personnes  
service traiteur sur demande**

## Questions et réponses

Lettre au ministère de la Mobilité et des Travaux publics, 29.01.2020	Réponse du MMTP, 26.02.2020
<p>Objet: <b>Pistes cyclables prioritaires</b></p> <p>(...) Lors de notre entrevue du 9 décembre 2019 vous nous aviez annoncé l'établissement d'une liste de priorités pour 100 km de pistes cyclables nationales à réaliser avant la fin de la période législative en cours. Comme nous l'avions déjà annoncé lors de l'entrevue, nous nous permettons de vous faire parvenir en annexe nos propositions pour les tronçons de pistes à prioriser. (...)</p> <p>Propositions de la Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ concernant la réalisation des pistes cyclables nationales à prioriser pour la période 2020-2023:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PC2 tronçon Junglinster centre</li> <li>• PC6 tronçon Hellange - Ellange (partie prévue de l'EuroVelo 5)</li> <li>• PC15 tronçon Dommeldange - Walferdange</li> <li>• PC17 tronçon Koetschette - Rambrouch (partie de l'EuroVelo 5) tronçon Martelange - Leekoll (partie de l'EuroVelo 5)</li> <li>• PC18 tronçon Feulen - Heiderscheid tronçon Esch-sur-Sûre - Lultzhausen</li> <li>• PC20 tronçon Merkholtz - Paradiso</li> <li>• PC21 tronçon Goebelsmühle - Kautenbach tronçon Niederfeulen - Ettelbruck tronçon Troisvierges - Clervaux (prolongation de la Vennbahn) tronçon Clervaux - Wilwerwiltz (prolongation de la Vennbahn)</li> <li>• PC22 tronçon Tandel - Fouren</li> <li>• PC27 tronçon Pulvermühl - Z.A.E. Weiergewan</li> <li>• PC103 liaison cyclable express entre Luxembourg et Bettembourg</li> </ul>	<p>(...) je vous informe que [votre lettre] a été transmise à l'Administration des pont et chaussées. Tout en vous remerciant de vos propositions, je vous informe que, bien que la construction de certaines pistes cyclables serait à prioriser en vue de leur importance, l'exécution des différents projets dépend de nombreux facteurs qui sont susceptibles d'avoir un impact sur le phasage des travaux (emprises, autorisations environnementales, etc.). (...)</p>



# VELO SPORT CENTER



ENTRETIEN ET  
REPARATIONS

[www.vsc.lu](http://www.vsc.lu)

19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel: +352 48 02 02



 **SCOTT**



BROMPTON

RIESE & MÜLLER

VELODEVILLE

Bakfiets.nl

## Ville de Luxembourg

Suite à un courriel de la LVI en septembre dernier, par lequel nous avons transmis à la Ville de Luxembourg certaines remarques et doléances à l'égard de plusieurs de ses itinéraires cyclables, la Ville nous a transmis les informations suivantes (courrier du 25.02.2020):

### Success Stories

#### Rue des Aubépines, Merl

Depuis 2015, nous réclamons l'adaptation des emplacements de stationnement le long du cimetière de Merl afin que les véhicules en stationnement n'entravent plus le trafic cycliste.



VdL: En ce qui concerne [l'itinéraire cyclable] aménagé en la rue des Aubépines, et plus précisément le long du cimetière de Merl, je puis vous confirmer que le débordement du gabarit des véhicules en stationnement ne réduit non seulement considérablement la largeur de la surface de la chaussée praticable en vélo, mais présente également un obstacle lors du croisement de deux cyclistes tout en accroissant le risque de collision ou d'accident.

En conséquence, le Collège échevinal a avisé les agents à procéder à la mise en place de butées de stationnement à une distance de 4,3 mètres de la voie de circulation sur tous les emplacements en bataille aménagés le long du cimetière de Merl. Ceci permettra de garantir 0,7 mètres pour le débordement

du gabarit des véhicules stationnés avant de déborder sur la piste cyclable.

#### Boulevard de Kockelscheuer / Rue de la Francophonie, Gasperich



VdL: Au sujet de votre demande en enlèvement des grosses pierres déposées sur le trottoir au croisement du boulevard de Kockelscheuer et de la rue de la Francophonie, j'ai le plaisir de pouvoir vous apprendre que nos agents ont enlevés les pierres, afin de n'y pas entraver inutilement l'itinéraire cyclable et pour réduire le risque d'accident.

Toutefois, et au cas où le chemin sera à nouveau utilisé à des fins de stationnement illicite, nos agents procéderont, le cas échéant, à la mise en place de poteaux avec réflecteurs et d'un marquage horizontal approprié.

#### Rue Laurent Ménager, Pfaffenthal

Afin d'éviter aux cyclistes en provenance de la « Schlassbréck » le détour par les pavés de la Rue Mohrfels, nous avons revendiqué la réouverture à contre-sens de la Rue Laurent Ménager entre l'ascenseur panoramique et les Rues Sosthène Weis/Montée de Pfaffenthal.



VdL: A propos de votre revendication en instauration d'un contresens cyclable en la rue Laurent Ménager, j'ai le plaisir de vous confirmer qu'en date du 7 octobre dernier, le Conseil communal a voté en faveur de cette mesure. Dès l'approbation de la nouvelle réglementation par les ministères compétents, notre Service Circulation procédera à la transposition des mesures en question sur les lieux.

### Avenue Marie-Thérèse



VdL: En ce qui concerne votre proposition de mise en place d'une boucle d'induction magnétique pour les cyclistes à la sortie du parc municipal et menant vers la passerelle du pont Adolphe, j'ai le plaisir de pouvoir vous confirmer qu'un tel dispositif sera installé dès que le plan de travail et les conditions climatiques le permettront à l'équipe en charge. Une telle installation permettra en effet d'éviter à ce que les cyclistes se déplacent vers le passage pour piétons afin de faire une demande pour traverser la chaussée.

Outre l'installation d'une activation automatique des feux à l'arrivée d'un cycle, nous avons également demandé l'adaptation du phasage des feux de signalisation en faveur de la mobilité active.

### Affaire à suivre

#### Parc Laval, Weimerskirch

Depuis leur installation, la LVI s'exprime en faveur de l'enlèvement des barrières à l'entrée du parc Laval, qui - en plus de n'avoir aucune utilité à un endroit où les cyclistes sont de toute façon ralentis par l'angle d'entrée (90°)

vers le parc respectivement la montée en direction opposée - présentent un obstacle à la circulation des cyclistes et au croisement de cyclistes et de piétons.



VdL: Quant à votre demande en suppression des barrières situées à l'entrée du parc Laval dans la rue de Stavelot, je tiens à vous signaler que ces barrières ont justement été aménagées afin d'éviter que les cyclistes, quittant le parc Laval, débouchent à vitesse élevée dans la rue de Stavelot en heurtant un véhicule circulant sur cet axe. Pour des raisons de sécurité évidentes, je suis dès lors au regret de vous annoncer que le Collège échevinal n'a pas réservé de suite favorable à votre demande.

### Route de Bettembourg, Gasperich

Reste à noter du côté positif qu'après avoir déploré l'installation d'une clôture de protection entre le terrain de golf et le trafic motorisé (confinant les cyclistes dans la zone à risque) dans le dernier numéro du LVH-info (p. 18), on s'est apparemment rendu compte que les piétons et les cyclistes ne sont pas immunisés contre les balles de golf.







## Nationales

### Echternach

En raison d'importants travaux d'infrastructures dans la Rue Léopold Durand, la PC2 fait l'objet d'une déviation entre le Pavillon et l'église Notre-Dame des Douleurs dans la Rue de la Chapelle. Un plan détaillé de la déviation peut être consulté sur le site [www.echternach.lu](http://www.echternach.lu).



Afin de mettre en place une déviation cyclable, la commune d'Echternach n'a pas hésité à convertir des places de stationnement pour voitures ou à créer des voies cyclables à contresens dans certaines rues à sens unique.

### PC14 - Mersch-Schoenfels

Fin 2018, le ministre de la Mobilité avait annoncé sur Twitter la signature du dossier de soumission pour la construction de la piste cyclable 14 entre Mersch et Schoenfels, suscitant l'espoir qu'il y aura finalement du progrès concernant la réalisation de ce tronçon revendiqué depuis longue date par la LVI et le Mouvement Ecologique et qui est à l'origine de la journée « Alles op de Vëlo am Mamerdall » organisée depuis 1995.

18 mois plus tard, il semble que la construction a enfin démarrée dans les semaines précédant le confinement dû au coronavirus. De bonnes nouvelles, même s'il faudra finalement se patienter encore un peu plus longtemps jusqu'à ce que les travaux puissent reprendre.



Début de la piste à Mersch



Fin provisoire de la piste à Schoenfels (en provenant des jardins du château à travers un nouveau passage dans le mur entourant celui-ci)

### PC2 - Bech



Neben einer Fahrrad-Reparaturstation wurden am ehemaligen Becher Bahnhof Ladestationen für Pedelecs, neue Fahrradständer sowie eine Trinkwasserzapfsäule aufgestellt.

---

## Unterredung mit dem Ministerium für Mobilität

Mitte Dezember letzten Jahres fand ein Austausch zwischen dem Mobilitätsminister François Bausch, Beamten seines Ministeriums und der Straßenbauverwaltung sowie Vertretern der LVI statt.

Ein wichtiger Punkt der Unterredung war die Radverkehrsplanung im Rahmen des Luxtram-Projektes. Der LVI wurde ein Blick auf die Pläne für die Place de la Gare und einen Teil der Avenue de la Liberté gewährt. Auf den ersten Blick durchaus vielversprechend mit einem bidirektionalen Radweg vom Bahnhof zum Pont Adolphe, jedoch gilt es noch verschiedene Problemstellen zu entschärfen.

Für die von der LVI bemängelten Infrastrukturen für Radfahrer auf dem Boulevard Roosevelt und dem Pont Buchler räumt der Minister Verbesserungspotential ein. Bei ersterem besteht, unter der Voraussetzung einer Einwilligung der Stadt Luxemburg, im Rahmen der Neu-Konzeption der Place de la Constitution die Möglichkeit die Infrastrukturen nochmals anzupassen sobald die RGTR Busse nicht mehr auf dieser Strecke verkehren. Beim Pont Buchler werden die Planer angewiesen alle Hebel in Bewegung zu setzen um einen gemischten Fuß- und Radweg zu vermeiden.

Die LVI unterstreicht nochmals die Wichtigkeit einer besseren Koordination und Zusammenarbeit zwischen den Akteuren welche für die Planung und den Bau der Radverkehrsinfrastrukturen zuständig sind. Zu oft scheitern Projekte noch an fehlenden Genehmigungen und unnötig langwierigen Prozeduren. Um diese Probleme zukünftig zu reduzieren erklärt der Minister, dass eine entsprechende Arbeitsgruppe mit Vertretern des Mobilitäts- und des Umweltministeriums sich dieser Thematik annehmen soll. Zum besseren Verständnis, beziehungsweise um eine mögliche Optimierung der administrativen Prozeduren zur Beschleunigung



Wie bereits im LVI-info 115 (S. 8) berichtet, fordert die LVI eine gerechtere Raumaufteilung des Boulevard Roosevelt, welche die aktive Mobilität priorisiert und Konflikte zwischen Radfahrern und Fußgängern vermeidet.

(Bildquelle: MMTP)

von Radverkehrsprojekten zu besprechen hat die LVI eine Unterredung mit dem Umweltministerium angefragt.

Zuletzt verweist die LVI darauf, dass beim Schienenersatzverkehr zwar eine Verbesserung der Situation festzustellen ist, besonders auf touristisch wichtigen Strecken in der Hochsaison die Fahrradmitnahmemöglichkeiten in den Bussen aber oft noch mangelhaft sind. Die LVI schlägt den Einsatz von Bussen mit Anhängern für den Radtransport in einer gewissen Taktfrequenz vor. Der Minister verspricht, das Thema bei Gesprächen mit der CFL auf die Tagesordnung zu setzen.



# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio  
Marché

## 1 Rollingergrund

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio-Metzlererei Quintus

## 2 Merl

- ✓ Bio Marché

## 3 Munsbach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie
- ✓ Restaurant & Catering
- ✓ beauty & culture
- Naturkosmetik, Geschenkartikel,  
Bücher, Haushaltswaren etc.

## 4 Erpeldange

- ✓ Bio Marché

## 5 Marnach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

## 6 Dudelange

- ✓ Bio Marché

## 7 Esch-Belval

- ✓ Bio Marché

## 8 Rollingen (Mersch)

- ✓ Bio Haff Buttek

## 9 Windhof

- ✓ Bio Haff Buttek

## 10 Howald

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

## 11 Altrier/op der Schanz

- ✓ Bio Haff Buttek

*Goûtez le bio,  
goûtez la vie!*



Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

www.naturata.lu

---

## Mam Vëlo op d'Rees

### Le vélotourisme a le vent en poupe

C'est ce que montre encore une fois la dernière analyse vélotouristique de l'ADFC présentée début mars. En 2019, 5,4 millions d'allemands ont entrepris des voyages à vélo. Ce sont avant tout les courts séjours qui enregistrent une hausse de 27% par rapport à l'année précédente, le profil du cyclotouriste se diversifie, vélos électriques et applications mobiles gagnent en popularité et de plus en plus de cyclotouristes enfourchent également leur vélo au quotidien: voici ce qui ressort de l'étude 2019/2020.

Et n'oublions pas: dépensant en moyenne entre 70 et 100 euros par jour, les cyclistes sont parmi les touristes les plus lucratifs pour l'économie nationale. Autant d'arguments donc pour renforcer le développement et la promotion du « Vëloland Lëtzebuerg ».

L'« ADFC-Radreiseanalyse » est une enquête en ligne conduite annuellement par l'association allemande des utilisateurs du vélo. En 2019, 8122 personnes ont participé. Défini en tant que voyage à vélo est un séjour avec au moins 3 nuitées et dont le motif principal est la randonnée à vélo. Infos: [www.adfc.de](http://www.adfc.de)

### Fiets en Wandelbeurzen 2020

L'attractivité du tourisme actif et notamment du cyclotourisme ne cesse d'augmenter. C'est ce que nous constatons nous-même chaque année en participant aux foires spécialisées en la matière. Ainsi, pendant deux weekends en février, la LVI était une fois de plus présente au stand de la Direction générale du Tourisme aux foires « Fiets en Wandelbeurzen » à Gand (B) et Utrecht (NL) afin d'y promouvoir le Luxembourg en tant que destination cyclotouristique.

Cette année-ci, à côté des chemins de randonnée et itinéraires cyclables du Grand-Duché, c'était avant tout la gratuité des

transports publics qui a suscité l'intérêt des visiteurs de la foire. La Direction générale du Tourisme prépare actuellement la mise en place d'un service de transport de bagages pour randonneurs et cyclistes à l'échelle nationale : espérons que ce sera notre scoop pour l'année prochaine !

### bed+bike 2020

Certifiant des structures d'hébergement désireux d'accueillir les vélotouristes en leur offrant toute une gamme de services spécifiques, le label bed+bike, lancé en 2011 au Grand-Duché, constitue aujourd'hui un des piliers fondamentaux de la promotion nationale du tourisme à vélo.

Lors de la 10<sup>ème</sup> remise officielle des certificats, organisée conjointement avec celle de l'EcoLabel (label national pour les hébergements touristiques écologiques) en date du 4 février 2020, le ministre du Tourisme Lex Delles a souligné que « le vélo et la durabilité sont étroitement liés. Faire du vélo est non seulement bon pour la santé, mais c'est également le moyen de transport le plus écologique. Les 95 établissements qui portent actuellement le label bed+bike adaptent donc leurs services et infrastructures aux besoins spécifiques des cyclotouristes et promeuvent ainsi le tourisme doux ».

En 2020, 6 établissements d'hébergement supplémentaires ont reçu le label bed+bike:

- Camping Liefrange, Liefrange
- Europacamping Nommerlayen, Nommern
- Hostellerie du Grünwald, Luxembourg
- Hôtel Casino 2000, Mondorf-les-Bains
- Hôtel Restaurant Suma, Remich
- Meliä Luxembourg, Luxembourg

Plus d'informations sur le label et les établissements certifiés sont disponibles sur le site [www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu).





## VENNBahn

MEHR ALS EINE GEWÖHNLICHE FAHRRADTOUR



Machen Sie sich bereit für ein wahres grenzüberschreitendes Fahrraderlebnis! Zwischen Aachen (D) und Troisvierges (L) haben Sie die Möglichkeit sich auf 125 km eine einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet zu erradeln.

Weitere Infos:

[www.vennbahn.eu](http://www.vennbahn.eu) • [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)



Ardennes

Dikrich

mëllerdall

miselerland

### Rent a Bike Ardennes

[www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

(+352) 95 74 44

### Rent a Bike Dikrich

[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)

(+352) 26 80 33 76

### Rent a Bike Miselerland

[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)

(+352) 621 21 78 08

### Rent a Bike Mëllerdall

[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)

(+352) 621 473 441

## A vélo, découvrez les régions du Luxembourg de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, Rent a Bike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

## Mit dem Fahrrad die Regionen Luxemburgs bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist Rent a Bike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



## Réckbléck

### Reparaturkurs für Fahrräder

Nachdem Mingo Da Silva, Leiter unserer Fahrradreparaturkurse seit 2012, seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten hat, organisieren wir die Kurse neuerdings in Zusammenarbeit mit dem Lycée technique du Centre. Franco Eramo, Leiter der dort angebotenen Ausbildung zum Fahrradmechaniker (s. Bericht im LVI-Info 116, S. 14/15), war gerne bereit uns die professionell ausgestatteten Räumlichkeiten des hauptstädtischen LTC sowie seine Fachkenntnisse zur Verfügung zu stellen um Radfahrern das nötige Know-How zur Reparatur und Instandhaltung ihres Rades zu vermitteln.

So fanden die ersten Kurse dieses Jahr an zwei Montagabenden im März statt (weitere Termine mussten aufgrund der staatlichen Vorgaben zur Eindämmung des Coronavirus vertagt werden). Während des dreieinhalbstündigen Workshops standen Themen wie das Ab- und Aufmontieren eines Rades, die Behebung einer Reifenpanne oder auch die ordnungsgemäße Reinigung und Wartung eines Fahrrades auf dem Programm, es blieb aber auch genügend Zeit für spezifische Fragen der Teilnehmer sowie die praktische Anwendung des Erlernten.



Die nächsten Termine stehen zwar noch nicht fest, Sie können sich aber gerne bei uns melden falls Sie interessiert sind an einem unserer zukünftigen Reparaturkurse teilzunehmen.

### Geoportail.lu, ee flotten Outil fir Vëlosfuerer

Den 13. Februar hat d'LVI zesumme mat der Administration du cadastre et de la topographie, déi de Geoportail gëréiert, eng Konferenz zur Notzung vun dësem Outil organiséiert.

Knapp 50 Leit sollten deen Owend vum Här Konnen vum ACT eng allgemeng Introduktioun zum Geoportail an all senge verschiddene Funktiounen kréien, ma waren natierlech besonnesch gespaant fir gewuer ze ginn, wéi si selwer fir d'Virbereedung a während dem Vëlostour maximal dovun profitéiere kënnen.



Déi vill Froen an Diskussiounen, déi am Usschluss un d'Presentatioun aus dem Publikum koumen, konnte gréisstendeels beäntwert ginn, ma de Wonsch no enger weiderer Veranstaltung, an deeër sech, z.B. a Form vun engem Workshop, méi praktesch kéint mat deem Tool ausernee gesat ginn, gouf notéiert.

Fir déi Leit, déi net konnten dobäi sinn steet eng gekierzte Versioun vun der Presentatioun vum Här Konnen op eisem Internetsite [www.velo.lu](http://www.velo.lu) (Rubrik Documentation/Cartes & guides). Dëst Dokument hëft déi Funktiounen erfir, déi fir d'Plangen a Späichere vu Vëlostouren vun Notze sinn. Hei gitt Dir méi gewuer iwwer déi verschidde Couchen mat relevanten Informatiounen fir Vëlosfuerer, wéi een dës manipuléiere kann, wéi ee mat Hëllef vum Zeechentool Weeër oder aner Informatiounen anzezeichnen an ofspäichere kann, a wéi een dës deelen, printen oder mat der App ënnerwee drop zeréckgräife kann.



## 2-teiliges Kartenset der Radwege Luxemburgs

1:50.000

mit deutscher/englischer/französischer Legende

Preis: 9,00 € (ohne Versandkosten)



erhältlich in Buchhandlungen und bei der

**Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.**

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. (+352) 43 90 30 29

Fax. (+352) 20 40 30 29

**www.lvi.lu**

**lvi@velo.lu**

## An eegener Saach

### Assemblées générales de la LVI

24 janvier 2020

72 de nos membres ont assisté aux assemblées générales ordinaire et extraordinaire qui se sont tenues cette année-ci à l'Hôtel de Ville de Schifflange.

Suite à la présentation et à l'approbation des rapports d'activité et financiers, l'assemblée a élu le nouveau comité pour l'exercice 2020. Outre les huit membres du comité 2019, Friderike Oehler a posé sa candidature. L'assemblée a confirmé la composition du nouveau comité, de même que les candidatures des réviseurs de caisse Emile Espen et Paul Wagener.

Philippe Herkrath, responsable de projets auprès de la LVI, a ensuite présenté un extrait de nos revendications et projets pour 2020.



La délibération sur les propositions de modification des statuts de la LVI a dû être reportée à l'ordre du jour d'une assemblée générale extraordinaire puisque le quorum de présence légal de deux tiers des membres n'était pas atteint lors de l'assemblée ordinaire.



**velosophie.lu**

agence voyages à vélo  
15, rue St Ulrich  
L-2651 Luxembourg

magasin ouvert du mercredi au vendredi de 13h00 - 18h30  
samedi de 10h00 à 16h00 et sur rendez-vous  
tel: +352 26 20 01 32 - info@velosophie.lu

**Wir machen Ihre Radreise zum Genuss**  
Radtouren | Radwanderkarten | Fahrradtaschen

**Spezial Saison 2020: Mam Vëlo ënnerwee heiheem**  
Entdecken Sie mit uns Luxemburg und Umgebung per Rad und zu Fuß.  
Wir haben neue und interessante Tagestouren für Sie ausgearbeitet.  
Die aktuellen Termine werden auf unserer Homepage veröffentlicht.

In unserem Laden in Luxemburg-Grund finden Sie eine große Auswahl von Karten aus ganz Europa sowie an Fahrradtaschen für die Reise sowie für den Alltag.



Moyennant deux votes séparées, l'assemblée extraordinaire, qui s'est tenue aussitôt après, a approuvé le changement du nom de l'a.s.b.l. en PROVELO.LU avec 58 voix pour, 6 voix contre et 6 abstentions. Les modifications des statuts restantes ont été arrêtées avec 64 voix pour, 3 voix contre et 3 abstentions.

Après homologation des décisions par le Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg, les statuts actualisés seront consultables en ligne: [www.velo.lu](http://www.velo.lu). La nouvelle identité visuelle et le logo de PROVELO.LU sont en préparation et seront dévoilés dans les mois à venir.

Après clôture de la partie statuaire de la soirée, Thierry Schwartz et Frédéric De Oliveira (Administration des ponts et chaussées) ont présenté les projets de la liaison cyclable express PC104 entre Esch/Alzette et Luxembourg-Ville et de la

#### **Conseil d'administration 2020:**

Présidente: Monique Goldschmit

Vice-présidente: Lilly Eischen

Trésorier: Paul Faber

Secrétaire: Caroline Schmit

Membres: Camille Muller, Friderike Oehler, Mike Sartor, Paul Schieres, Norbert Streweler

passerelle pour cyclistes entre Esch/Alzette et Belval. David Tron (ministère de la Mobilité et des Travaux publics) a ensuite présenté l'étude de cyclabilité dans la région Sud et le GECT Belval-Alzette.

Les rapports et présentations des assemblées générales sont disponibles en ligne: [www.velo.lu](http://www.velo.lu) (rubrique PROVELO-Info).

#### **E puer Wuert vun eisem neie Comité-member ...**

Schon als Schülerin mochte ich nicht von Busverbindungen abhängig sein. In der Oberstufe legte ich daher die 16 km zu meinem Lycée rigoros mit dem Fahrrad zurück. Seither ist das Fahrrad für mich tägliches Fortbewegungsmittel erster Wahl. Auf kurzen Strecken und im Stadtverkehr ist es meist das schnellste und effizienteste Transportmittel. Ökologisch ist es ohnehin und das Fitnessstudio kann ich mir auch sparen.

Allerdings fallen mir als Alltagsradlerin Schwachstellen in der Infrastruktur besonders auf. Selbst auf neuen Straßenabschnitten wird immer noch viel zu wenig auf die Bedürfnisse und Sicherheit von Radfahrern geachtet. Deshalb engagiere ich mich bei der LVI, damit mehr Menschen den Umstieg auf's Fahrrad wagen.

**Friderike Oehler**





## Place au vélo!

Le vélo est un moyen de transport flexible, bon marché et durable et constitue donc une réponse moderne aux problèmes de trafic, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores. Une mobilité intelligente à laquelle on prend plaisir!

Depuis 1985, la LVI défend les intérêts des cyclistes et a pour objectif l'amélioration des conditions de sécurité et la promotion du vélo comme moyen de transport, ainsi que la promotion du cyclisme de loisirs. Nous nous engageons pour une cohabitation respectueuse de tous les usagers de la route.

Afin de donner le poids nécessaire à nos revendications, nous avons besoin de votre soutien, que ce soit en tant que membre, par vos cotisations ou par des dons!

Merci pour votre participation.

## Platz für das Fahrrad!

Das Fahrrad ist ein flexibles, preiswertes und nachhaltiges Transportmittel und bietet somit eine zukunftsorientierte Alternative zu Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung. Intelligente Mobilität, die dazu noch Spaß macht!

Seit 1985 vertritt die LVI die Interessen der Radfahrer mit dem Ziel, die Sicherheit im täglichen Straßenverkehr zu verbessern und somit das Fahrrad als Transportmittel sowie als Freizeitgestaltung zu fördern. Wir engagieren uns für ein gleichberechtigtes und rücksichtsvolles Miteinander aller Verkehrsteilnehmer.

Um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu verleihen brauchen wir Ihre Unterstützung, ob als Mitglied, über Beiträge oder Spenden!

Herzlichen Dank, dass Sie dabei sind.

**Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique?** Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

**Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen?** Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

## Impressum

Heft Nr. 117 1/2020 - April 2020  
Auflage: 1000 Exemplare  
Herausgeber: LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg  
Telefon/Fax: (+352) 43 90 30 29 / (+352) 20 40 30 29  
Internet: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

E-Mail: [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)  
Konto: CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000  
BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000

Fotos: LVI Archiv, Faber Paul, Franck Jean-Luc, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Herkrath Philippe, Oehler Friderike, Sartor Mike  
Druck: Printing Ossa, recycliertes Papier



La LVI  
est membre  
de la





# CFL MOBILE



**CRÉER  
MES ALERTES**



**ACHETER  
MES BILLETS 1ÈRE CLASSE  
ET TRANSFRONTALIERS**



**PLANIFIER  
MES VOYAGES**



**CRÉER  
MES ENDROITS  
FAVORIS**



**PARTAGER  
MES RÉSULTATS**



**www.cfl.lu**





## Prenez un autre chemin avec etika !

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires !

